

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **May** every week on **Tuesdays** and **Fridays** ( **Except Holidays** ) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.  
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6<sup>th</sup> floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** ( **Except Holidays** ) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**  
Place : Kosodate Shien Centa.  
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **May 11th ( Wednesday )** and **18th ( Wednesday )**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** ( 30 minutes by a person )  
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **May 18th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**  
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :  
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **May 11th ( Wednesday )** and **25th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** ( reception until 3:30 p.m. )  
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )  
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **May**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **May 10th ( Tuesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **May every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**  
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **May 7th and 21th ( on Saturdays )** from **8:30 a.m. ~ Noon**.  
**May 8th and 22th ( on Sundays )** from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**  
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))  
Final storage place of domestic waste. In **May** on **22th ( Sunday )**. From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **May : 1st, 8th, 15th, 22th and 29th**.  
From **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**  
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **May 8th, 22th and 29th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.  
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

On **May 25th ( Wednesday )**, the consultations will be held here at 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.  
In Shimada and Makinohara cities there is a forecast to be held so please contact for more details.  
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.  
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** ( **Except holidays** )  
Information : Industries department. Place: 6<sup>th</sup> floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** ( **Except holidays** )  
Place: 2<sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).  
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **May 9th ( Monday )**, **13th ( Friday )** and **27th ( Friday )** from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park.  
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 097 / 2022, April English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ **0548-33-1111** / ☎ **0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

|  |                           |              |                    |
|--|---------------------------|--------------|--------------------|
| 牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)   | Makinohara Police Station | 0548-22-0110 | まきのほらしほそえ2737      |
| 榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)   | Haibara General Hospital  | 0548-22-1131 | まきのほらしほそえ2887-1    |
| ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)  | Haibara Hello Work        | 0548-22-0148 | まきのほらしほそえ4138-1    |
| 島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)  | Shimada Pension Office    | 0547-36-2211 | しまだしやなぎまち1-1       |
| 島田税務署 (しまだぜいむしょ)   | Shimada Taxation Office   | 0547-37-3121 | しまだしおうぎまち2-2       |
| Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office |                           |              | 054-653-5571       |
| 名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしづつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしづつじょうしょ)                 |                           |              | 9-4 いちせ センター ビル 6F |

今月に令和4年度の新しいごみのカレンダーが配布されています。  
The new calendar garbage of 2022 is being distributed this month ( Reiwa year 4 )  
今月に令和4年度の新しい税金のカレンダーが配布されています。  
The new calendar of taxes of 2022 is being distributed this month ( Reiwa year 4 )

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」  
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone  
( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.  
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.  
**Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m.** ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



認知症(にんちしやう)の相談(そうだん)は県認知症(にんちしやう)コールセンターへ  
Province call center for consultations regarding dementia

認知症(にんちしやう)の介護経験者(かいごけいけんしゃ)が無料(むりょう)で相談(そうだん)を受(う)けています。

Experienced dementia caregivers are accepting the consultations free of charge

ダイヤル ☎ **0545-64-9042**

日時(にちじ) 毎週月・木・土曜日 Date and time : Every week on Mondays, Thursdays and Saturdays from 10a.m. ~ 3p.m.  
10 : 00 ~ 15 : 00 (祝日・年末年始を除く) (Except on holidays and end and begin of the new year )  
※電話代(でんわだい)は相談者(そうだんしゃ)の負担(ふたん)です。The cost of phone call is charged to the consultant.

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market : **May 1st - 9:00 a.m. ~**  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420**

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **May 14th ( Saturday )** from **9:00 a.m.~Noon**

Place : Inside administration office at training room

Contents : Transplanting a trail ( "Tokimeki no komichi" )

Participation fee : Free of charge.

Items to bring : Pair of scissors for pruning, gloves.

Advance registration is until **May 7th ( Saturday )**



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage  
水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。



Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和4年2月~令和4年3月分 ( 2022, February ~ March )

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

納期限 Due date

令和4年4月28日(木)

2022 April 28th

(Thursday)

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう) Population registered in the basic resident registration book

In 2022 March 31th the population of Yoshida-cho was 29.110 people. Male gender : 14.558 / Female gender : 14.552

From this total mentioned above the foreign population is 1.817 people. Male gender : 820 / Female gender : 997

**Nyuuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こふう)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制) (よやくせい)

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **5月2日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In **May 2nd on Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・ a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつりつ)

(たいしほうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかくしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko**

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



**May (日) Days (5月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays**

|    |           |   |
|----|-----------|---|
| 1  | Sunday    | ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400                                 |
| 3  | Tuesday   | FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200                               |
| 4  | Wednesday | ENDOJ KODOMO KURINIKKU (ENDOJ Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373                           |
| 5  | Thursday  | KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555                   |
| 8  | Sunday    | KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789 |
| 15 | Sunday    | FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200                               |
| 22 | Sunday    | MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300                        |
| 29 | Sunday    | TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667                           |

**問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

往診(おうしん) Oushin = Visit to a patient by a doctor

呼吸不全(こきゅうふぜん) Kokyuu fuzen = Difficulty in breathing

筋肉注射(きんにくちゅうしゃ) Kinniku tyuusha = Muscle injection

錠剤(じょうざい) Jyouzai = Tablet drug

粉末約(ふんまつやく) Funmatsu yaku = A powdered drug

液体役(えきたいやく) Ekitai yaku = Liquid drug

嚥下困難(えんげこんなん) Enge konnam = Difficulty in swallowing ( deglutition )

病室(びょうしつ) Byou shitsu = A sickroom

病棟(びょうとう) Byoutou = A ward of a hospital

**成年年齢(せいねんねんれい)が18歳(さい)に何(なに)が変(か)わる?**

**If the age of civil majority changes to 18 years old what will change?**

To actively encourage the participation in society and respecting the rights of self-determination, the new Civil Code, which took effect on **April 1st, 2022**, changed the age of civil majority to 18 years old for both sexes, when the person is qualified to practice certain acts of civil life.

The civil majority age will be when people reaches the age of 18 and 19 years old on this date. People born from April 2nd, 2004 will reach the age of majority when completing 18 years old.

**When reaches the civil majority age ( 18 years old ) what can they do?**

**Contracts**

You will be able to make a cell phone contract. You will be able to apply for credit cards. You will be able to rent an apartment, etc...

You will be able to apply for loans, in your name.

**Make decisions**

You do not need your parent's consent, so you can decide where you will live, to going to school by own's decision, to decide what career to pursue.

**Marriage**

Along with the reduction of the majority age, the age at which women can marry was raised from **16 to 18** years old. Both men and woman can

marriage with the age of **18** years old. ( **Note : check your contry's laws regarding the minimum age for marriage** )

**Others**

You will be able to obtain a passport valid for 10 years. You will be able to get some national licences, etc... You can request your gender change petition.

**Drinking, smoking and to participate in gambling are not allowed unless you are over 20 years.**

**We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible**

Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on April 1st.

( For users that have bought through by loans ) "WHITE LICENCE PLATE"

If you didn't receive any payment bills until **May 18th ( Wednesday )**, please communicate us. ( except yellow plate )

Payment period : **May 31th ( Tuesday )** ※ You can pay at the convenience stores

For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho ☎ **054-644-9122**



**Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running.**

Period and place: From **May 2022 to March 2023** ( estimate for 36 times ) Yoshida Chuugakko ground

Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida

Contents and course fee : The health promotion with emphasis an enjoyable running. 100 Yen per class.

Insurance fees : 1,850 Yen ( High-school students and older ) ( optional ) 800 Yen ( Junior high school students and younger )

Application period : Accepted at any time

For inquires : Lifelong Learning Department ☎ **0548-33-2152**



**吉田町みどりのオアシスマつり Green Oasis Festival of Yoshida-cho**

**4月29日(金) 祝10:00~15:00 April 29th ( Friday )** Holiday from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. ※小雨決行 Even in the case of little rain the event will be held. 会場 県営吉田公園 Place : Provincial park of Yoshida 主催 みどりのオアシスマつり実行委員会 様々なイベントーvariety of events

Sponsor : Executive Committee of the Green Oasis Festival. 問い合わせ 都市環境課都市計画部門 ☎ **0548-33-2161**

**We are ask your cooperation to discover the crow's nest on the top of the electricity pylons**

Every year from February to June, crows make their nests on the top of the electricit pylons. In some cases they are causing shortage of electrical power. If you discover the crow's nest on the electricity pylons, please let us know.

Telephone for contact : Toll free ☎ **0120-985-231** Chubu Electric Power Grid Company - Shimada office



**Multilingual information for foreign residents**

**Yoshida city official account**

➔ **Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei**

